



Empowered lives.  
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) /  
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗКП)  
(Goods / Товар)

United Nations Development Programme (UNDP) / Программа Развития ООН (ПРООН) "Integrated area-based development in Osh province" project/Проект «Интегрированное развитие Ошской области» E-mail / э-почта: procurement.osh@undp.org	DATE: 05 October 2018/ ДАТА: 05 октября 2018 <b>REFERENCE:</b> RFQ: Osh ABDP 09-2018 "Procurement of equipment" (retender) <b>ССЫЛКА:</b> ЗКП: Osh ABDP 09-2018: «Закупка оборудования» (повторное объявление)
---	---

Dear Sir/Madam: / Уважаемый г-н/г-жа:

We kindly request you to submit your quotation for supply of **equipment different type of equipment**, as detailed in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2. / Просим Вас представить свое Предложение на поставку **различного типа оборудования**, подробно описанное в Приложении 1 данного Запроса. При подготовке Предложения, пожалуйста, используйте форму Приложения 2.

**Lot#1 / Лот№1:**

- Equipment for furniture workshop / Оборудование для мебельного цеха

**Lot#2 / Лот№2:**

- Equipment for turnery workshop / Оборудование для токарного цеха;

**Lot#3 / Лот№3:**

- Equipment for bakery workshop / Оборудование для хлебопекарного цеха

Quotations in a sealed envelope with mandatory marking **RFQ: Osh ABDP 09-2018 "Procurement of equipment" (retender)** may be submitted on or before **22 October 2018, 11.00 (local time)** via courier mail to the address below: / Предложения в запечатанных конвертах с обязательной пометкой **ЗКП: Osh ABDP 09-2018: «Закупка оборудования» (повторное объявление)** могут быть представлены не позднее **22 октября 2018, 11.00 (по местному времени)** почтовым курьером по указанному ниже адресу:

**UN House in the Kyrgyz Republic 160, Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan /**  
Дом ООН в Кыргызской Республике Кыргызская Республика, Бишкек, проспект Чуй, 160

**Receipt of offers only during working hours from 09.00-17.00PM /**  
Прием документов только в течении рабочих часов с 09.00 – 17.00

**Bid opening** will take place at the address indicated above on **11.05 (local time) on 22 October 2018** All prospective vendors who submit quotation may participate in it. / **Вскрытие предложений** состоится по вышеуказанному адресу **22 октября 2018, 11.05 (по местному времени)**. Все поставщики, подавшие предложения могут присутствовать при вскрытии.

Quotations submitted by email must be limited to a maximum of **10 MB**, virus-free and no more than 5 email transmissions. They must be free from any form of virus or corrupted contents, or the quotations shall be rejected / Представленное по электронной почте Предложение должно быть не более **10 МБ**, не должно содержать вирусов и составлять не более чем 5 сообщений электронной почты. Оно должно быть без вирусов или поврежденных файлов; в обратном случае Предложения будут отклонены.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

SHOLPOBDEK OMURALIEV  
PROCUREMENT ASSOCIATE  
UNDP KYRGYZSTAN

<p>Conditions and Procedures for electronic submission and opening of documents / Условия и порядок электронной подачи и вскрытия документов</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Official Address for e-submission /официальный адрес для электронной подачи: <b>tender.kgz@undp.org</b>;</li> <li>▪ Free from virus and corrupted files/ Свободный от вирусов и поврежденных файлов;</li> <li>▪ Format/Формат: PDF files only/ только PDF-файлы.</li> <li>▪ Max. File Size per transmission: 10 MB/ Макс. Размер файла за передачи: 10 Мб;</li> <li>▪ Max. No. of transmission: no more than 5 email /Макс. Количество передач: не более чем 5 сообщений;</li> <li>▪ Virus Scanning Software to be Used prior to transmission/ Вирус Программное обеспечение сканирования на вирусы должно быть использовано до рассылки.</li> </ul>
--	---

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the abovementioned goods:/  
Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся вышеуказанных поставок товаров:

<p>Delivery Terms [INCOTERMS 2010] / Условия поставки [INCOTERMS 2010]</p>	<p><input type="checkbox"/> <b>DAP Osh oblast, Kyrgyzstan</b> (Note: for goods to be imported to Kyrgyzstan)/ <b>ДАР Ошская область, Кыргызская Республика</b> (Примечание: для товаров, которые будут импортированы в Кыргызскую Республику).</p>
<p>Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)</p>	<p><input type="checkbox"/> According to the Annex 1.1/ Согласно Приложению 1.1 <b>Note: Price must include all transport and any other expenses/</b> <b>Примечание: Цена должна включать все транспортные и иные расходы</b></p>
<p>Latest Expected Delivery and installation date and time (if delivery time exceeds this, quote may be rejected by UNDP)/ Предельный срок поставки и установки (если срок поставки превышает указанный, предложение может быть не принято ПРООН)</p>	<p><input type="checkbox"/> <b>Lot#1</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№1</b> – в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lot#2</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№2</b>– в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lot#3</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№3</b>– в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p>If contracts are awarded against one and more Lots to a single Bidder – <b>the total contract duration shall not exceed 80 calendar days/В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 80 календарных дней.</b></p>
<p>Distribution of shipping documents (if using freight forwarder)/ Доставка товаросопроводительных документов (при привлечении компании перевозчиков)</p>	<p><input type="checkbox"/> Offeror's shall provide full set of shipping documents, including description of equipment, invoice, air/transport bill, packing list, certificate of origin, as well as relevant licenses and permission documents for import (if required) /</p> <p><input type="checkbox"/> Поставщик обязан предоставить полный комплект сопроводительной документации, включая описание товара, счет-фактуру, грузовую накладную, упаковочный лист, сертификат происхождения товара, а также соответствующие лицензии и разрешительные документы на импорт (при необходимости).</p>
<p>Packing Requirements / Требования к упаковке</p>	<p><input type="checkbox"/> The equipment to be supplied in manufacturer's undamaged packaging;</p> <p><input type="checkbox"/> The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. /</p> <p><input type="checkbox"/> Поставляемое оборудование должно находиться в неповрежденной заводской упаковке;</p> <p><input type="checkbox"/> Условия хранения, упаковки и транспортировки оборудования, должны соответствовать требованиям производителя.</p>

Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения	<input type="checkbox"/> United States Dollars (US\$) / Доллары США For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/Для местных подрядчиков, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты. <input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a> x
Value Added Tax on Price Quotation / НДС в финансовом предложении	<input type="checkbox"/> Prices must be exclusive of VAT / Цены не должны включать НДС; <input type="checkbox"/> Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. <input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the MoE's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом МЭ, не будут допущены к последующей оценке.
After-sales services required / Послепродажные услуги, если необходимы	<input type="checkbox"/> Warranty on equipment for minimum period of 12 months since the date of issuance of certificate of transfer and acceptance / Гарантия на все оборудование на минимальный период - 12 месяцев с даты составления акта приема-передачи <input type="checkbox"/> Brand new replacement within 2 weeks if Purchased Unit is beyond repair/Замена новым товаром в течении 2-х недель, если невозможен ремонт приобретённого товара;
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	<input type="checkbox"/> 11.00 (local time) 22 October 2018 / 11.00 (местное время) 22 октября 2018 года.
Date, time and venue for opening of Bids/Offers / Дата, время и место проведения процедуры вскрытия предложений	<input type="checkbox"/> Date and Time: 22 October 2018, 11.05 PM, local time (GMT+6)/ Дата и время: 22 октября 2018 года, 11:05, местное время (GMT+6) <input type="checkbox"/> Venue: UN House in the Kyrgyz Republic, 160, Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan/Место проведения: Дом ООН в Кыргызской Республике Кыргызская Республика, Бишкек, проспект Чуй, 160
All documentations, including catalogs, instructions and operating manuals, shall be in this language / Вся документация, включая каталоги, инструкции и операционные руководства будут представлены на следующем языке	<input type="checkbox"/> Russian or English/ Русский или Английский
Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить	<input type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 2, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; / Должным образом заполненная Форма Приложения 2, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1; <input type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 3 (Supplier Registration Form / Должным образом заполненное Приложение 3 (Информация об участнике торгов); <input type="checkbox"/> Full technical specifications of proposed equipment (goods) including the country of origin and brand/model name (please fill in table "Proposed Technical Specifications)/ Полные технические параметры предполагаемого оборудования (товаров) включая информацию о стране происхождения и название бренда/модели (пожалуйста заполните таблицу «Предлагаемые Технические Спецификации»;

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<input type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующей организации (приложить копию); <input type="checkbox"/> Minimum 1 contract for supply of similar type of equipment to national and/or international organizations/projects ( <b>provide with description of the last contracts and contractor's contacts</b> ) / Минимум 1 контракт на поставку подобного типа оборудования ( <b>предоставить сведения о предыдущих контрактах и контактные данные заказчиков</b> );
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date / Срок действия с момента представления коммерческих предложений	<input type="checkbox"/> 90 days / 90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Offeror to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation/ В исключительных случаях ПРООН может просить участника торгов о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичные предложения	<input type="checkbox"/> Permitted / Допускаются <input type="checkbox"/> A quotation may be submitted for any single lot or for all lots. Evaluation of quotations will be conducted lot-wise / Котировки могут быть предоставлены на один или все лоты. Оценка котировок будет проводиться по каждому из лотов отдельно.
Payment Terms / Условия оплаты	<input type="checkbox"/> 100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / 100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно; <input type="checkbox"/> Mode of payment: Bank transfer / Вид платежа: Безналичный (перечисление); <input type="checkbox"/> For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a>
Liquidated Damages / Договорная неустойка	<input type="checkbox"/> 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / <input type="checkbox"/> 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	<input type="checkbox"/> Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price <sup>1</sup> / Техническое соответствие/Полное соответствие требованиям и самая низкая цена <input type="checkbox"/> Full acceptance of the PO/Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта

<sup>1</sup> UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term "more superior" as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications. / ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт Предложению с самой низкой ценой, если вторая самая низкая цена среди приемлемых предложений оказывается более выгодной, и не превышает самую низкую цену более чем на 10%, а также если бюджет может покрыть разницу в цене. Термин «более выгодное предложение» используемый в этом положении, должен относиться к предложениям, которые превышают заранее определенные требования, установленные в спецификациях.

	<input type="checkbox"/> While assessing offers, Purchaser will determine for each offer assessed value, by correcting any arithmetic errors taking into account following rules: a) For mismatch between the unit and the total price of the position, obtained by multiplying the price per unit at the quantity stated, the unit price prevails; b) For discrepancy between the amount specified in figures and words, the amount stated in words prevails, except in cases described in subparagraph (a) above;/ <input type="checkbox"/> При оценке тендерных заявок Покупатель определит для каждой заявки оценочную стоимость, путем исправления любых арифметических ошибок с учетом следующих правил: (a) при несоответствии между ценой за единицу и итоговой ценой по позиции, полученной в результате умножения цены за единицу на количество, заявленная цена за единицу превагирует; (b) при несоответствии между суммами указанными цифрами и прописью, сумма, указанная прописью превагирует, за исключением случаев, описанных в подпункте (a) выше; If the Offeror refuses to accept the correction, his offer will be rejected/В случае, если Поставщик отказывается принять корректировку, его тендерная заявка будет отклонена.
UNDP will award to: / ПРООН заключит контракт с:	<input type="checkbox"/> One or more suppliers / Одним или более Поставщиком(ами)
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	<input type="checkbox"/> Purchase Order / Заказ на закупку.
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	<input type="checkbox"/> Cancellation of Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование Контракта, в случае просрочки поставки/выполнения работ превышает 20 календарных дней
Conditions for Release of Payment / Требования для осуществления выплат	<input type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям ЗКП; <input type="checkbox"/> 100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / 100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно
Annexes to this RFQ / Приложения к данному Запросу	<input type="checkbox"/> Specifications of the Goods Required (Annex 1) / Спецификация требуемого товара (Приложение 1); <input type="checkbox"/> Form for Submission of Quotation (Annex 2) / Форма представления Предложения (Приложение 2) <input type="checkbox"/> Supplier Registration Form (Annex 3) / Информация об участнике торгов (Приложение 3); <input type="checkbox"/> UNDP General Terms and Conditions for Contracts (Goods and/or Services) (Annex 4)/ Общие условия контрактов ПРООН (Поставка товаров и/или услуг) (Приложение 4) Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) given in Annex 4 as well as terms of the present solicitation document shall be grounds for disqualification from this procurement process. / Непринятие Общих условий и положений (ОУП), описанных в Приложении №4, а также условий настоящего тендерного документа, может быть основанием для дисквалификации из процесса закупок.
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) <sup>2</sup> / Контактное лицо (Только для письменных вопросов)	<b>UNDP Osh Area Based Development Programme</b> <b>Программа ПРООН по комплексному развитию территории Ошской области. e-mail: <a href="mailto:procurement@osh.undp.kg">procurement@osh.undp.kg</a></b>

<sup>2</sup> This contact person and address is officially designated by UNDP. If inquiries are sent to other person/s or address/es, even if they are UNDP staff, UNDP shall have no obligation to respond nor can UNDP confirm that the query was received./ Данное контактное лицо и адрес официально назначается ПРООН. Если вопросы направляются другим лицам или по другим адресам, даже если они являются сотрудниками ПРООН, ПРООН не обязан отвечать или подтверждать, что вопрос был получен.

	Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок
--	---

Works offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые работы рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, будут отклонены.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерасчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу услуги на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4 / На любой Заказ на закупку, выданный по данному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам акт представления Предложения предполагает, что Поставщик безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не обязана принимать любое Предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml> / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов тендера страховыми компаниями, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе тендерных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf) / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Скрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

- a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
- b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или не прямые субсидии от другого/других; или
- c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
- d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
- e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
- f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

- a) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

Thank you and we look forward to receiving your quotation. / Благодарим Вас и с нетерпением ждем Ваше коммерческое предложение.

Sincerely yours, / С уважением,



**Ms. Saltanat Dospaeva, UNDP Operations Manager**

Г-жа Салтанат Доспаева, Руководитель операционного отдела ПРООН

### Technical Specifications (Lot#1) / Технические Спецификации (Лот№1)

#### General Requirements for Offerors: / Общие требования к Поставщикам:

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Скрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

- a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
- b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или не прямые субсидии от другого/других; или

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

- c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
- d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
- e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении Тендерных предложений друг друга, или если субподрядчик одного Тендерного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
- f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном Тендерном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

- a) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / **Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.**

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / **Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.**

**Equipment for furniture workshop / Оборудование для мебельного цеха**  
**Technical Specifications (Lot#1) / Технические Спецификации (Лот№1)**

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
<b>1.1. Form-cutting machine /</b> <b>1.1. Форматно-раскроечный станок</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Length of cut/Длина распила	Not less than 3000 mm/ не менее 3000 мм
		Saw blade angle / Угол наклона пильного диска	0°- 45°
		Maximal Cutting height 90°/45° / Максимальная высота пропила 90°/45°	Not less than 100/70 mm/ не менее 100/70 мм
		Rotation speed of main saw/ Частота вращения основной пилы	Not less than 3600 rpm/ не менее 3600 об/мин
		Total power/Суммарная мощность	Not more than 7 kW/не более 7 кВт
<b>1.2. Кромкооблицовочный станок/</b> <b>1.2. Edge Banding Machine</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Edge material thickness/ Толщина кромочного материала	From 0,4 to 3 mm/ от 0,4 до 3 мм
		Width of edge material/ Ширина (толщина) кромочного материала	From 15 to 50 mm/от 15 до 50 мм
		Feed speed/Скорость подачи	Not less 8 meters/min/ не менее 8 метров/мин
		Working temperature/ Рабочая температура	Not less 220°C/ не менее 220°C
		Power/Мощность	Not more than 4 kW/Не более 4 кВт
<b>1.3. Multifunctional woodworking machine/</b> <b>1.3. Многофункциональный деревообрабатывающий станок</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Speed of the planer shaft/ Число оборотов строгального вала	Not less than 3000 rpm/ Не менее 3000 об/мин
		Maximum cutting depth/ Максимальная глубина распила	Not less than 70 mm/ Не менее 70 мм
		Thickness planing width/ Максимальная ширина строгания рейсмусования	Not less than 250 mm/ Не менее 250 мм
		Maximum thicknessing/ Максимальная высота (толщина) рейсмусования	Not less than 100 mm/ Не менее 100 мм
		Power/Мощность	Not more than 3,5 kW/ Не более 3,5 кВт
		Voltage/Напряжение	220 V or 380 V/220 В или 380 В

## Technical Specifications (Lot#2) / Технические Спецификации (Лот№2)

### General Requirements for Offerors: / Общие требования к Поставщикам:

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов.

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Соккрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

- c) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

- d) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или не прямые субсидии от другого/других; или
- e) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
- f) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
- g) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении Тендерных предложений друг друга, или если субподрядчик одного Тендерного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
- h) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном Тендерном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

- b) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
- c) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

- i) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и

- j) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

**Equipment for turnery workshop / Оборудование для токарного цеха**  
**Technical Specifications (Lot#2) / Технические Спецификации (Лот№2)**

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
<b>2.1. Universal screw cutting lathe (machine)/</b> <b>2.1. Станок токарно-винторезный универсальный</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	The largest diameter of the workpiece over the bed/Наибольший диаметр обрабатываемой заготовки над станиной	Not less than 400 mm / не менее 400 мм
		The longest length of the workpiece to be processed/Наибольшая длина обрабатываемой заготовки	Not less than 1000 mm / не менее 1000 мм
		Number of spindle speeds of forward rotation/ Число ступеней частот прямого вращения шпинделя	Not less than 20 / не менее 20
		Number of spindle speeds of reverse rotation/Число ступеней частот обратного вращения шпинделя	Not less than 12 / не менее 12
		Total power consumption/ Суммарная потребляемая мощность	Not more than 15 kW/ не более 15 кВт
		Tool set for metal cutting/Комплект инструментов для резки металла, пригодный для применения предлагаемого типа станка	Not less than 9 pcs. не менее 9 шт.
<b>2.2. Set of measuring tools for measuring parts and assemblies /</b> <b>2.2. Набор измерительных инструментов для проведения замеров деталей и узлов</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Depth gauge/Глубиномер микронный	Depth gauge with a measurement range of at least 0-150 mm, the price of division is 0.01 mm /Глубиномер с пределом измерений не менее 0-150 мм, цена деления 0,01 мм
		Caliper/Штангенциркуль	Measuring range 0-150 mm; measurement error no more than ± 0.05 mm/ Диапазон измерений 0-150 мм; погрешность измерения не более ± 0,05 мм
		Micrometer for external measurements/Микрометр для внешних измерений	Micrometer for external measurements with characteristics not less than 0 to 25 mm with a step of not more than 0.01 mm/Микрометр для внешних измерений с характеристиками не менее от 0 до 25 мм с шагом не более 0.01 мм
		Square testing 90°, metalwork / Угольник поперочный 90°, слесарный	The square testing with sizes not less than 250x160 mm; accuracy class 1; / Угольник поперочный с размерами не менее 250x160 мм; класс точности 1;
		Calibration rulers/ Линейки поперочные	Ruler test length not less than 630 mm, accuracy class 1, permissible deviations from flatness no more than 16 microns/Линейка поперочная длина не менее 630 мм, класс точности 1, допускаемые отклонения от плоскостности не более 16мкм,
<b>2.3. Grinding machine/</b> <b>2.3. Заточной станок</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Processing material/ Материал обработки	Metal/металл
		Grinding circle size/Размер заточного (шлифовального) круга	Not less than 250 mm/ не менее 250 мм
		Rotation speed of grinding wheel/	Not less than 1450 rpm/ не менее 1450 об/мин

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		Частота вращения шлифовального круга	
		Circle Thickness/ Толщина круга	Not less than 40 mm/ не менее 40 мм
		Voltage/Напряжение	380 V (400 V), 50-60 Hz/ 380 В (400 В), 50-60 Гц
<b>2.4. Thread tapping set/ 2.4. Набор метчиков для нарезки резьбы</b>	<b>2 pcs./шт.</b>	Set/комплект	Diameter from 3mm to 20mm and wiggle/ Диаметр от 3мм до 20мм и вороток
<b>2.5. Set of splitters for threading/ 2.5. Набор плашек для нарезки резьбы</b>	<b>2 pcs./шт.</b>	Set/комплект	Diameter from 8mm to 27mm and wiggle/ Диаметр от 8мм до 27мм и вороток
<b>2.6. Manual Rack Press/ 2.6. Ручной реечный пресс</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	For pressing and pressing out bearings, punching, straightening and bending, gluing parts from various materials/Для запрессовки и выпрессовки подшипников, пробивки, выпрямления и сгибания, склеивания деталей из различных материалов	
		Force/Усилие	Not less than 1000 kg/ Не менее 1000 кг
		Bar length/Длина рабочего рычага	Not less than 280 mm/ Не менее 280 мм
		Travel height/ Высота штока (вылет)	Not less than 140 mm/ Не менее 140 мм

## Technical Specifications (Lot#3) / Технические Спецификации (Лот№3)

### General Requirements for Offerors: / Общие требования к Поставщикам:

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Скрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

- k) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
- l) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или не прямые субсидии от другого/других; или

- m) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
- n) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
- o) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении Тендерных предложений друг друга, или если субподрядчик одного Тендерного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
- p) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном Тендерном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

- d) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

- q) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
- r) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты,

исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

**Equipment for turnery workshop / Оборудование для токарного цеха**  
**Technical Specifications (Lot#3) / Технические Спецификации (Лот№3)**

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity / Количество	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров
<b>3.1. 4-section baking oven for shaped bread/ 3.1. Печь хлебопекарная 4-х секционная для формового хлеба</b>	<b>2 pcs./шт.</b>	The oven is intended for baking all kinds of shaped bread and bakery products/ Предназначена для выпечки всех видов формового хлеба и хлебобулочных изделий	
		Productivity/Производительность	96 bread forms № 7/ 96 хлебных форм № 7
		Temperature range/ Температурный диапазон	Maximum temperature not less than 250 °C/ Максимальная температур не менее 250°C
		Power consumption/ Потребляемая мощность	Not more than 27 kW/ не более 27 кВт
		Voltage/Напряжение	50-60 Hz, 380-400 V/50-60 Гц, 380-400 В
		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	Separate disconnection and adjustment of upper /lower heating elements, timer, steam humidification/Раздельное отключение и регулировка верхних/нижних ТЭНов, таймер, пароувлажнение
		Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/  Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

<p><b>3.2. 3-section baking oven for shaped bread/ 3.2. Печь хлебопекарная 3-х секционная для формового хлеба</b></p>	<p><b>4 pcs./шт.</b></p>	<p>The oven is intended for baking all kinds of shaped bread and bakery products/ Предназначена для выпечки всех видов формового хлеба и хлебобулочных изделий</p> <p>Productivity/Производительность</p> <p>Temperature range/ Температурный диапазон</p> <p>Power consumption/ Потребляемая мощность</p> <p>Voltage/Напряжение</p> <p>Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать</p> <p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>	<p>Not less than 72 bread forms № 7/ не менее 72 хлебных форм № 7</p> <p>Maximum temperature not less than 250 °C/ Максимальная температур не менее 250°C</p> <p>Not more than 20 kW/ не более 22 кВт</p> <p>50-60 Hz, 380-400 V/50-60 Гц, 380-400 В</p> <p>Separate disconnection and adjustment of upper /lower heating elements, timer, steam humidification/Раздельное отключение и регулировка верхних/нижних ТЭНов, таймер, пароувлажнение</p> <p>Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ</p>
<p><b>3.3. Electricity Prooving Cabinet/ 3.3. Расстоечный шкаф электрический</b></p>	<p><b>3 pcs./шт.</b></p>	<p>Cabinet is designed for proofing dough pieces/ Шкаф предназначен для расстойки тестовых заготовок</p> <p>Productivity/Производительность</p>	<p>Not less than 144 bread forms №7/ не менее 144 хлебные формы №7</p>

		Operating temperature in the chamber/ Рабочая температура в камере, не менее	30°C -45°C
		Voltage/Напряжение	50-60, 220-240 V/50-60 Гц, 220-240 В
		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	temperature control/ регулировку температуры
		Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ
<b>3.4. Technological table/ 3.4. Стол технологический</b>	<b>7 pcs./шт.</b>	Technological table to cut the dough/ Стол технологический для разделки теста	
		Material of table/Материал стола	Stainless steel, grade not less than AISI 304 or AISI 430 or analog/ Нержавеющая сталь марки AISI 304 или AISI 430 или аналог
		Dimensions of the table/Габариты стола	Length not less than 1800 mm, but not more than 2200 mm/Длина не менее 1800 мм, но не более 2200 мм; Width not less than 800 mm, but not more than 1000 mm/Ширина не менее 800 мм, но не более 1000 мм; Height not less than 780 mm, but not more than 920 mm/Высота не менее 780 мм, но не более 920мм.
		The design/ Конструкция	The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing/Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<b>3.5. Oven for biscuits/ 3.5. Печь для печенья</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Oven is intended for baking all kinds of biscuits, sponge cake and small-baked bakery products/ Печь предназначена для выпечки всех видов печенья, бисквитов и мелкоштучных хлебобулочных изделий	
		Productivity/ Производительность	Not less than 6 baking trays/ не менее 6 противней
		Temperature range/ Температурный диапазон	Maximum temperature not less than 250 °C/ Максимальная температур не менее 250°C
		Baking tray dimensions/ Размеры противня	Not less than 400x600 mm/ Не менее 400x600мм
		Power consumption/ Потребляемая мощность	Not more than 11 kW/ не более 11 кВт
		Voltage/Напряжение	50-60, 220/380V/50-60 Гц, 220(240)/380(400)В
		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	In a set with 6 pieces of baking trays / В комплекте с противнями 6 штук
		Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям HACCP (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ
<b>3.6. Dough-mixing machine/ 3.6. Тестомес</b>	<b>3 pcs./шт.</b>	Dough-mixing machine is intended for preparation of the dough for confectionery and bakery production/ Тестомес предназначен для приготовления теста на кондитерском и хлебопекарном производстве	
		Volume of bowl/ Объем дежи	Not less than 130 liters/ Не менее 130 литров
		Productivity by flour/ Производительность по муке	Not less than 50 kg/ не менее 50 кг

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

		Voltage/Напряжение	50-60, 380 V/50-60 Гц, 380 В
		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	Control panel with security lock, complete with two nozzles/Панель управления с защитной блокировкой.
		Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ
3.7. Jigging machine/ 3.7. Отсадочная машина песочного печенья	1 pcs./шт.	Jigging machine is designed for dosing molding billets of various shapes and sizes on a baking sheet from various types of dough without filling/ Отсадочная машина песочного печенья предназначена для дозированного формования на противень заготовок различных форм и размеров из различных видов теста без начинки	
		Dough productivity/ Производительность по тесту	Not less than 120 kg/hour/ не менее 120кг/час
		Bunker capacity / Вместимость бункера	Not less than 9 liters / не менее 9 литров
		Number of nozzles/Количество насадок (форсунок) или возможных форм для печенья	Not less 8 pieces/ Не менее 8 штук
		Number of bunkers/ Количество бункеров	Not less than 1 piece/ не менее 1 штуки
		Clearing width/ Ширина противня для отсадки	Not less than 400 mm/ не менее 400 мм
		Voltage/Напряжение	50-60, 220-240/380-400 V/ 50-60 Гц, 220-240 В/380-400 В
		Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details	Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте:

	<p>which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>	<p>Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ</p>
<p><b>3.8. Display Refrigerator/ 3.8. Витринный холодильник</b></p>	<p><b>1 pcs./шт.</b></p> <p>Horizontal display cabinet for confectionery storage/ Горизонтальный витринный холодильник для хранения кондитерских изделий</p> <p>Temperature regimes/ Температурные режимы</p> <p>Length/длина</p> <p>Глубина</p> <p>Voltage/Напряжение</p> <p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали,</p>	<p>The ability to set the temperature within - 1°C till +10°C / Возможность установки температуры пределах - 1°C до +10°C</p> <p>Not less than 1200/не менее 1200 мм, но не более 1700 мм</p> <p>Не менее 500 мм</p> <p>50-60, 220-240 V/50-60 Гц, 220-240 В</p> <p>Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ</p>

		<p>непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>	
<b>3.9. Mixer/3.9. Миксер</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	<p>Mixer is designed for whipping cream and cream in confectionery production, as well as mixing a small amount of dough/Миксер предназначен для взбивания крема и сливок в кондитерском производстве, а также перемешивания небольшого количества теста</p>	
		<p>Volume of bowl/Объем дежи</p>	<p>not less than 30 liters/ не менее 30 литров</p>
		<p>Number of fixed speeds/Количество фиксированных скоростей вращения</p>	<p>Not less than 3/ не менее 3</p>
		<p>Number of nozzles/Количество насадок</p>	<p>Not less than 3 pieces/ не менее 3 штук</p>
		<p>Voltage/Напряжение</p>	<p>50-60, 220(240)/380 (400) V/ 50-60 Гц, 220-380 (400) В</p>
		<p>Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать</p>	<p>Protective grille with locking system, speed switch/Защитную решетку, переключатель скоростей вращения</p>
		<p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям HACCP Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>	<p>Please provide: Passport of the machine (equipment); Declaration of Conformity and/or Certificate of Conformity or equivalent document/ Пожалуйста предоставьте: Паспорт машины (оборудования); Декларации о соответствии и/или о сертификате соответствия или равнозначный документ</p>
<b>3.10. Bread forms/</b>	<b>32 pcs./шт.</b>	<p>Used for forming bread №7/Используются для формового хлеба №7</p>	

<b>3.10. Хлебные формы</b>		Dimensions of each section/ Размеры каждой секции	Bread forms №7 in the range 220x110 mm/Хлебные формы №7 в диапазоне 220x110 мм
		Design/Конструкция	Each section must have not less than 3 forms/В каждой секции должно быть не менее 3 формы
		Material/Материал	Permitted for use in grain production (provide supporting documents)/Разрешенный для применения в хлебом производстве (представить подтверждающие документы)
<b>3.11. Bath washer single-section/ 3.11. Ванна моечная односекционная</b>	<b>1 pcs./шт.</b>	Ванна моечная односекционная/Для мойки инвентаря	
		Material/Материал моечной емкости	Stainless steel/Нержавеющая сталь
		Dimensions of washbasin/ Размеры моечной ванны	Not less than 400x380x300 mm/ не менее 400x380x300 мм
		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	Floor-standing version /Напольное исполнение
		The design/ Конструкция	The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing/Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки.

**Annex 1.1 / Приложение 1.1**

**Distribution table (Lot#1) / Таблица распределения (Лот№1)**

Equipment for furniture workshop / Оборудование для мебельного цеха Equipment name/Наименование оборудования	Delivery point/Место поставки
	Jany-Nookat village, Jany-Nookat AA / Село Жаны-Ноокат, Жаны-Ноокат АА
1.1. Form-cutting machine / 1.1. Форматно-раскроечный станок	1
1.2. Кромкооблицовочный станок/ 1.2. Edge Banding Machine	1
1.3. Multifunctional woodworking machine/ 1.3. Многофункциональный деревообрабатывающий станок	1
<b>Total/Итого</b>	<b>3</b>

**Distribution table (Lot#2) / Таблица распределения (Лот№2)**

Equipment for turnery workshop / Оборудование для токарного цеха Equipment name/Наименование оборудования	Delivery point/Место поставки
	Jany-Nookat village, Jany-Nookat AA, Nookat district, Osh oblast/ Село Жаны-Ноокат, Жаны-Ноокат АА, Ноокатский район, Ошская область
2.1. Universal screw cutting lathe (machine)/ 2.1. Станок токарно-винторезный универсальный	1
2.2. Set of measuring tools/3.2. Набор измерительных инструментов	1
2.3. Grinding machine/3.3. Заточной станок	1
2.4. Thread tapping set/3.4. Набор метчиков для нарезки резьбы	2
2.5. Set of splitters for threading/3.5. Набор плашек для нарезки резьбы	2
2.6. Manual Rack Press/3.6. Ручной реечный пресс	1
<b>Total/Итого</b>	<b>8</b>

**Distribution table (Lot#3) / Таблица распределения (Лот№3)**

Equipment for bakery workshop / Оборудование для станций технического обслуживания автомобилей и сварочного цеха Equipment name/Наименование оборудования	Nookat district, Osh oblast/ Ноокатский район, Ошская область		Uzgen district, Osh oblast/ Узгенский район, Ошская область	
	International village, Zulpuev AA/Село Интернационал, Зулпуев АА	Jany-Nookat village, Jany-Nookat AA/Село Жаны-Ноокат, Жаны-Ноокат АА	Karool village, Karool AA/Село Кароол, Кароол АА	Uzgen town/г. Узген
3.1. 4-section baking oven for shaped bread/ 3.1. Печь хлебопекарная 4-х секционная для формового хлеба	2			
3.2. 3-section baking oven for shaped bread/ 3.2. Печь хлебопекарная 3-х секционная для формового хлеба			2	2
3.3. Electricity Prooving Cabinet/ 3.3. Расстоечный шкаф электрический	1		1	1

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL  
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

3.4. Technological table/ 3.4. Стол технологический	3	2	2	
3.5. 3-section oven for biscuits/ 3.5. Печь 3-х секционная для печенья		1		
3.6. Dough-mixing machine/ 3.6. Тестомес	1		1	1
3.7. Jigging machine/ 3.7. Отсадочная машина песочного печенья		1		
3.8. Display Refrigerator/ 3.8. Витринный холодильник		1		
3.9. Mixer/ 3.9. Миксер		1		
3.10. Bread forms/ 3.10. Хлебные формы			32	
3.11. Bath washer single-section/ 3.11. Ванна моечная односекционная				1
<b>Total/Итого</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>38</b>	<b>5</b>

**FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION**  
*(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery) /*  
**ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА**  
*(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)*

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions, and hereby offer to provide the works listed below in conformity with the specifications and requirements of UNDP as per RFQ: Osh ABDP 09-2018 "Procurement of equipment" (retender ) (3 Lots)/ Мы, нижеподписавшиеся, настоящим принимаем полностью Общие условия и положения ПРООН и настоящим предлагаем предоставление перечисленных ниже работ, в соответствии с спецификациями и требованиями ПРООН ЗКП: Osh ABDP 09-2018: «Закупка оборудования» (повторное объявление) (3 Лота).

**TABLE A: Offer to Supply Goods Compliant with Technical Specifications and Requirements**

**ТАБЛИЦА А: Предложение на поставку товаров, соответствующих техническим спецификациям и требованиям:**

**Lot#1 Equipment for furniture workshop /Лот№1 Оборудование для мебельного цеха**

Lot#1 / Лот №1	Description/Specification of Goods / Описание/Спецификация товара	Quantity / Количество	Unit Price in USD without VAT / Цена за единицу в долларах США без НДС	Total Price in USD without VAT / Общая стоимость в долларах США без НДС
1.1	Form-cutting machine / Форматно-раскроечный станок	1 pcs.\ шт.		
1.2	Кромкооблицовочный станок/ Edge Banding Machine	1 pcs.\ шт.		
1.3	Multifunctional woodworking machine/ Многофункциональный деревообрабатывающий станок	1 pcs.\ шт.		
<b>Total price of Goods/ Общая стоимость товаров</b>				
<b>Add: Cost of transportation / Транспортные расходы</b>				
<b>Total Final and All-Inclusive Price Quotation for Lot#1/ Общая стоимость предложения, включая все расходы для Лота№1</b>				

Date / Дата: \_\_\_\_\_ Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_ Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

Items to be Supplied* / Поставляемые товары *	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate <b>model, exact and full</b> specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) /Укажите <b>модель, точные и полные</b> спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
1.1. Form-cutting machine / 1.1. Форматно-раскроечный станок	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Length of cut/Длина пропила	
	Saw blade angle / Угол наклона пильного диска	
	Maximal Cutting height 90°/45° / Максимальная высота пропила 90°/45°	

	Rotation speed of main saw/ Частота вращения основной пилы	
	Total power/Суммарная мощность	
<b>1.2. Кромкооблицовочный станок/ 1.2. Edge Banding Machine</b>	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Edge material thickness/ Толщина кромочного материала	
	Width of edge material/ Ширина кромочного материала	
	Feed speed/Скорость подачи	
	Working temperature/ Рабочая температура	
	Power/Мощность	
<b>1.3. Multifunctional woodwork machine/ 1.3. Многофункциональный деревообрабатывающий станок</b>	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Speed of the planer shaft/ Число оборотов строгального вала	
	Maximum cutting depth/ Максимальная глубина распила	
	Thickness planing width/ Максимальная ширина строгания рейсмусования	
	Maximum thicknessing/ Максимальная высота (толщина) рейсмусования	
	Power/Мощность	
	Voltage/Напряжение	

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_

Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

**Lot#2 Equipment for turnery workshop /Лот№2 Оборудование для токарного цеха**

Lot#2 / Лот №2	Description/Specification of Goods / Описание/Спецификация товара	Quantity / Количество	Unit Price in USD without VAT / Цена за единицу в долларах США без НДС	Total Price in USD without VAT / Общая стоимость в долларах США без НДС
2.1	Universal screw cutting lathe (machine)/ Станок токарно-винторезный универсальный	1 pcs/шт.		
	Cost of universal screw cutting lathe (machine) installation/Стоимость установки станка токарно-винторезного универсального	1 pcs/шт.		
2.2	Set of measuring tools for measuring parts and assemblies / Набор измерительных инструментов для проведения замеров деталей и узлов	1 pcs/шт.		
2.3	Grinding machine/ Заточной станок	1 pcs/шт.		
2.4	Thread tapping set/ Набор метчиков для нарезки резьбы	2 pcs/шт.		
2.5	Set of splitters for threading/ Набор плашек для нарезки резьбы	2 pcs/шт.		
2.6	Manual Rack Press/ Ручной реечный пресс	1 pcs/шт.		
<b>Total price of Goods/</b> <b>Общая стоимость товаров</b>				
<b>Add: Cost of transportation/</b> <b>Транспортные расходы</b>				
<b>Total Final and All-Inclusive Price Quotation for Lot#2/</b> <b>Общая стоимость предложения, включая все расходы для Лота№2</b>				

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_

Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate <b>model, exact and full</b> specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) /Укажите <b>модель, точные и полные</b> спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
2.1. Universal screw cutting lathe (machine)/ 2.1. Станок токарно-винторезный универсальный	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	The largest diameter of the workpiece over the bed/Наибольший диаметр обрабатываемой заготовки над станиной	
	The longest length of the workpiece to be processed/Наибольшая длина обрабатываемой заготовки	
	Number of spindle speeds of forward rotation/ Число ступеней частот прямого вращения шпинделя	

	Number of spindle speeds of reverse rotation/Число ступеней частот обратного вращения шпинделя	
	Total power consumption/Суммарная потребляемая мощность	
	Tool set for metal cutting/Комплект инструментов для резки металла, пригодный для применения предлагаемого типа станка	
2.2. Set of measuring tools for measuring parts and assemblies / 2.2. Набор измерительных инструментов для проведения замеров деталей и узлов	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Depth gauge/ Глубиномер микронный	
	Caliper/Штангенциркуль	
	Micrometer for external measurements/Микрометр для внешних измерений	
	Square testing 90 °, metalwork / Угольник поперочный 90°, слесарный	
	Calibration rulers/ Линейки поперочные	
2.3. Grinding machine/ 2.3. Заточной станок	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Processing material/ Материал обработки	
	Grinding circle size/Размер заточного (шлифовального) круга	
	Rotation speed of grinding wheel/ Частота вращения шлифовального круга	
	Circle Thickness/ Толщина круга	
	Voltage/Напряжение	
2.4. Thread tapping set/ 2.4. Набор метчиков для нарезки резьбы	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Set/комплект	
2.5. Set of splitters for threading/ 2.5. Набор плашек для нарезки резьбы	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Set/комплект	
2.6. Manual Rack Press/ 2.6. Ручной реечный пресс	For pressing and pressing out bearings, punching, straightening and bending, gluing parts from various materials/Для запрессовки и выпрессовки подшипников, пробивки, выпрямления и сгибания, склеивания деталей из различных материалов	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Force/Усилие	
	Bar length/Длина рабочего рычага	
	Travel height/ Высота штока (вылет)	

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_

Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

**Lot#3 Equipment for bakery workshop /  
Лот№3 Оборудование для станций технического обслуживания автомобилей и сварочного цеха**

<b>Lot#3 / Лот №3</b>	<b>Description/Specification of Goods / Описание/Спецификация товара</b>	<b>Quantity / Количество</b>	<b>Unit Price in USD without VAT / Цена за единицу в долларах США без НДС</b>	<b>Total Price in USD without VAT / Общая стоимость в долларах США без НДС</b>
3.1	4-section baking oven for shaped bread/ Печь хлебопекарная 4-х секционная для формового хлеба	2 pcs.\ шт.		
3.2	3-section baking oven for shaped bread/ Печь хлебопекарная 3-х секционная для формового хлеба	4 pcs.\ шт.		
3.3	Electricity Prooving Cabinet/ Расстоечный шкаф электрический	3 pcs.\ шт.		
3.4	Technological table/ Стол технологический	7 pcs.\ шт.		
3.5	Oven for biscuits/ Печь для печенья	1 pcs.\ шт.		
3.6	Dough-mixing machine/ Тестомес	3 pcs.\ шт.		
3.7	Jigging machine/ Отсадочная машина песочного печенья	1 pcs.\ шт.		
3.8	Display Refrigerator/ Витринный холодильник	1 pcs.\ шт.		
3.9	Mixer/Миксер	1 pcs.\ шт.		
3.10	Bread forms/ Хлебные формы	32 pcs.\ шт.		
3.11	Bath washer single-section/ Ванна моечная односекционная	1 pcs.\ шт.		
<b>Total price of Goods/ Общая стоимость товаров</b>				
<b>Add: Cost of transportation / Транспортные расходы</b>				
<b>Total Final and All-Inclusive Price Quotation for Lot#3/ Общая стоимость предложения, включая все расходы для Лота№3</b>				

Date / Дата: \_\_\_\_\_ Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_ Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

Date / Дата: \_\_\_\_\_ Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_ Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

<b>Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *</b>	<b>Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров</b> Indicate <b>model, exact and full</b> specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) /Укажите <b>модель, точные и полные</b> спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
<b>3.1. 4-section baking oven for shaped bread/ 3.1. Печь хлебопекарная 4-х секционная для формового хлеба</b>	The oven is intended for baking all kinds of shaped bread and bakery products/ Предназначена для выпечки всех видов формового хлеба и хлебобулочных изделий	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Productivity/Производительность	
	Temperature range/ Температурный диапазон	
	Power consumption/ Потребляемая мощность	
	Voltage/Напряжение	
	Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	
	Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/  Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	
<b>3.2. 3-section baking oven for shaped bread/ 3.2. Печь хлебопекарная 3-х секционная для формового хлеба</b>	The oven is intended for baking all kinds of shaped bread and bakery products/ Предназначена для выпечки всех видов формового хлеба и хлебобулочных изделий	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Productivity/Производительность	
	Temperature range/ Температурный диапазон	
	Power consumption/ Потребляемая мощность	
	Voltage/Напряжение	
	Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	

	<p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>											
<p><b>3.3. Electricity Prooving Cabinet/</b> <b>3.3. Расстоечный шкаф электрический</b></p>	<p>Cabinet is designed for proofing dough pieces/ Шкаф предназначен для расстойки тестовых заготовок</p> <table border="1" data-bbox="448 965 981 1223"> <tr> <td data-bbox="448 965 981 1010"><b>Model/Модель</b></td> <td data-bbox="981 965 1501 1010"><b>Specify/Указать</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="448 1010 981 1043">Productivity/Производительность</td> <td data-bbox="981 1010 1501 1043"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="448 1043 981 1111">Operating temperature in the chamber/ Рабочая температура в камере, не менее</td> <td data-bbox="981 1043 1501 1111"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="448 1111 981 1155">Voltage/Напряжение</td> <td data-bbox="981 1111 1501 1155"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="448 1155 981 1223">Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать</td> <td data-bbox="981 1155 1501 1223"></td> </tr> </table> <p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>	Productivity/Производительность		Operating temperature in the chamber/ Рабочая температура в камере, не менее		Voltage/Напряжение		Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать		
<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>											
Productivity/Производительность												
Operating temperature in the chamber/ Рабочая температура в камере, не менее												
Voltage/Напряжение												
Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать												

<b>3.4. Technological table/ 3.4. Стол технологический</b>	Technological table to cut the dough/ Стол технологический для разделки теста	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Material of table/Материал стола	
	Dimensions of the table/Габариты стола	
<b>3.5. Oven for biscuits/ 3.5. Печь для печенья</b>	Oven is intended for baking all kinds of biscuits, sponge cake and small-baked bakery products/ Печь предназначена для выпечки всех видов печенья, бисквитов и мелкоштучных хлебобулочных изделий	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Productivity/ Производительность	
	Temperature range/ Температурный диапазон, не менее	
	Baking tray dimensions/ Размеры противня	
	Power consumption/ Потребляемая мощность	
	Voltage/Напряжение	
	Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	
	Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	
	<b>3.6. Dough-mixing machine/ 3.6. Тестомес</b>	Dough-mixing machine is intended for preparation of the dough for confectionery and bakery production/ Тестомес предназначен для приготовления теста на кондитерском и хлебопекарном производстве
<b>Model/Модель</b>		<b>Specify/Указать</b>
Volume of bowl/ Объем дежи		
Productivity by flour/ Производительность по муке		
Voltage/Напряжение		
Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать		

	<p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")</p>															
<p><b>3.7. Jigging machine/ 3.7. Отсадочная машина песочного печенья</b></p>	<p>Jigging machine is designed for dosing molding billets of various shapes and sizes on a baking sheet from various types of dough without filling/ Отсадочная машина песочного печенья предназначена для дозированного формования на противень заготовок различных форм и размеров из различных видов теста без начинки</p> <table border="1" data-bbox="450 996 983 1444"> <thead> <tr> <th data-bbox="450 996 983 1030"><b>Model/Модель</b></th> <th data-bbox="983 996 1495 1030"><b>Specify/Указать</b></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="450 1030 983 1097">Douth productivity/ Производительность по тесту</td> <td data-bbox="983 1030 1495 1097"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="450 1097 983 1164">Bunker capacity / Вместимость бункера</td> <td data-bbox="983 1097 1495 1164"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="450 1164 983 1265">Number of nozzles (nozzles) or possible forms for biscuits /Количество насадок (форсунок) или возможных форм для печенья</td> <td data-bbox="983 1164 1495 1265"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="450 1265 983 1332">Number of bunkers/ Количество бункеров</td> <td data-bbox="983 1265 1495 1332"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="450 1332 983 1400">Clearing width/ Ширина противня для отсадки</td> <td data-bbox="983 1332 1495 1400"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="450 1400 983 1444">Voltage/Напряжение</td> <td data-bbox="983 1400 1495 1444"></td> </tr> </tbody> </table> <p>Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из</p>	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>	Douth productivity/ Производительность по тесту		Bunker capacity / Вместимость бункера		Number of nozzles (nozzles) or possible forms for biscuits /Количество насадок (форсунок) или возможных форм для печенья		Number of bunkers/ Количество бункеров		Clearing width/ Ширина противня для отсадки		Voltage/Напряжение		
<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>															
Douth productivity/ Производительность по тесту																
Bunker capacity / Вместимость бункера																
Number of nozzles (nozzles) or possible forms for biscuits /Количество насадок (форсунок) или возможных форм для печенья																
Number of bunkers/ Количество бункеров																
Clearing width/ Ширина противня для отсадки																
Voltage/Напряжение																

	материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	
<b>3.8. Display Refrigerator/ 3.8. Витринный холодильник</b>	Horizontal display cabinet for confectionery storage/ Горизонтальный витринный холодильник для хранения кондитерских изделий	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Temperature regimes/ Температурные режимы	
	Length/длина	
	Глубина	
	Voltage/Напряжение	
	Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и соответствие требованиям ХАССП (Анализ опасностей и критические контрольные точки) (Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования")	
<b>3.9. Mixer/3.9. Миксер</b>	Mixer is designed for whipping cream and cream in confectionery production, as well as mixing a small amount of dough/Миксер предназначен для взбивания крема и сливок в кондитерском производстве, а также перемешивания небольшого количества теста	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Volume of bowl/Объем дежи	
	Number of fixed speeds/Количество фиксированных скоростей вращения	
	Number of nozzles/Количество насадок	
	Voltage/Напряжение	
	Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	
Hygienic design and compliance with HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) requirements (The design has to provide a possibility of easy carrying out sanitary processing. The details which are directly adjoining to a product, should be easily removed for sanitary processing and are made of the materials allowed for contact with foodstuff. Compliance with the requirements of TR TC 010/2011 "On the safety of machinery and equipment")/ Гигиенический дизайн и		

	соответствие требованиям ХАССП Конструкция должна предусматривать возможность легкого проведения санитарной обработки. Детали, непосредственно соприкасающиеся с продуктом, должны легко сниматься для санитарной обработки и выполнены из материалов, допущенных для контакта с пищевым продуктом. Соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 “О безопасности машин и оборудования”)	
<b>3.10. Bread forms/ 3.10. Хлебные формы</b>	Used for forming bread №7/Используются для формового хлеба №7	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Dimensions of each section/ Размеры каждой секции	
	Design/Конструкция	
	Material/Материал	
<b>3.11. Bath washer single-section/ 3.11. Ванна моечная односекционная</b>	Ванна моечная односекционная/Для мойки инвентаря	
	<b>Model/Модель</b>	<b>Specify/Указать</b>
	Material/Материал моечной емкости	
	Dimensions of washbasin/ Размеры моечной ванны	
	Standard set should include/Стандартная комплектация должна включать	
	The design/ Конструкция	

**TABLE B: Offer to Comply with UNDP Other Conditions and Related Requirements /**

**ТАБЛИЦА В: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований ПРООН**

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы соответствуем	No, we cannot comply / Нет, мы не соответствуем	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
<p>Delivery Terms [INCOTERMS 2010] / Условия поставки [INCOTERMS 2010]:</p> <p><b>DAP Osh oblast, Kyrgyzstan</b> (Note: for goods to be imported to Kyrgyzstan)/</p> <p><b>ДАР Ошская область, Кыргызская Республика</b> (Примечание: для товаров, которые будут импортированы в Кыргызскую Республику).</p>			
<p>Exact Address of Delivery Location / Точный адрес доставки:</p> <p>According to the Annex 1.1/ Согласно Приложению 1.1</p> <p><b>Note: Price must include all transport and any other expenses/</b></p> <p><b>Примечание: Цена должна включать все транспортные и иные расходы.</b></p>			
<p>Latest Expected Delivery and installation date and / Предельный срок поставки и установки:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lot#1</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№1</b> – в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lot#2</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№2</b>– в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lot#3</b> – within 60 calendar days since the date of contract signing/ <b>Лот№3</b>– в течении 60 календарных дней после подписания контракта;</p> <p>If contracts are awarded against one and more Lots to a single Bidder – <b>the total contract duration shall not exceed 80 calendar days/В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 80 календарных дней.</b></p>			
<p>Distribution of shipping documents (if using freight forwarder)/ Доставка товаросопроводительных документов (при привлечении компании перевозчиков):</p> <p>Offeror’s shall provide full set of shipping documents, including description of equipment, invoice, air/transport bill, packing list, certificate of origin, as well as relevant licenses and permission documents for import (if required)</p> <p>Поставщик обязан предоставить полный комплект сопроводительной документации, включая описание товара, счет-фактуру, грузовую накладную, упаковочный лист, сертификат происхождения товара, а также соответствующие лицензии и разрешительные документы на импорт (при необходимости).</p>			

<p>Packing Requirements / Требования к упаковке  The equipment to be supplied in manufacturer's undamaged packaging;  The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. /  Поставляемое оборудование должно находиться в неповрежденной заводской упаковке;  Условия хранения, упаковки и транспортировки оборудования, должны соответствовать требованиям производителя.</p>			
<p>Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения:  United States Dollars (US\$) / Доллары США  For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/Для местных подрядчиков, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты.  The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link:  <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a>/ Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте:<a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a></p>			
<p>Value Added Tax on Price Quotation/НДС в финансовом предложении:  Prices must be exclusive of / Цены не должны включать НДС;  Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике.  Offers with prices provided not in line with the MoE's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом МЭ, не будут допущены к последующей оценке.</p>			
<p>After-sales services required / Послепродажные услуги, если необходимы:  Warranty on equipment for minimum period of 12 months since the date of issuance of certificate of transfer and acceptance / Гарантия на все оборудование на минимальный период - 12 месяцев с даты составления акта приема-передачи;  Brand new replacement within 2 weeks if Purchased Unit is beyond repair / Замена новым товаром в течении 2-х недель, если невозможен ремонт приобретенного товара;</p>			

<p>Validity of Quotation / <b>Срок действия предложения</b> 90 days / <b>90 дней</b></p> <p>In exceptional circumstances, UNDP may request the Offeror to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation/ <b>В исключительных случаях ПРООН может просить участника торгов о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.</b></p>			
<p>Payment Terms / <b>Условия оплаты:</b> 100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / <b>100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно;</b> Mode of payment: Bank transfer / <b>Вид платежа: Безналичный (перечисление);</b> For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ <b>Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;</b> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a> / <b>Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a></b></p>			
<p>Liquidated Damages / <b>Договорная неустойка:</b> 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / <b>0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</b></p>			
<p>Special conditions of Contract / <b>Специальные условия Контракта:</b> Cancellation of Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / <b>Аннулирование Контракта, в случае просрочки поставки/выполнения работ превышает 20 календарных дней</b></p>			
<p>Conditions for Release of Payment / <b>Требования для осуществления выплат:</b> Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements / <b>Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям ЗКП</b> 100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / <b>100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно</b></p>			
<p>Offeror's confirmation that: / <b>Подтверждение Участника о том, что:</b></p>			

<p>1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Offeror under this RFQ process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</p> <p>2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Offeror under this RFQ process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>3. Its legal representative does not represent other Offeror(s) for purposes of this RFQ; or / Для целей настоящего ЗКП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>4. It has no a relationship with other Offeror(s) under this PRQ process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Offeror of, another Offeror regarding this RFQ process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗКП;</p> <p>5. It is not a subcontractor to any other Offeror under this RFQ process and any of proposed subcontractors do not submit another Offeror under its name as a lead Offeror; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</p> <p>6. Proposed experts to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. / Эксперты, предлагаемые к участию в предложении не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗКП.</p>			
<p>Confirmation of all Provisions of the UNDP General Terms and Conditions (Annex 4)/ Подтверждение всех условий Общих условий и положений ПРООН (Приложение 4)</p>			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_

Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати:

## OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / ФИО: \_\_\_\_\_

Position / Должность: \_\_\_\_\_

Stamp / Место для печати: \_\_\_\_\_